

sebunga 戀歌

曲調：日本調／歌詞：噶瑪蘭語／潘金英演唱

《歌詞》

stangi dedan zau tmibuq ya simau/hana ta nasanan siupana bari.
現在 天氣 這 掉下 花 庭院 被吹 風
今天這個天氣，花在庭院裡被風吹落下。

anu mai isu tmanan, tmanan aisu, qaqasikazay aisu timaikuanan
如果 不 你 回來 回來 你 愧對 你 我/斜
如果你不回來，你會愧對我。

sikazay sikazay aisu timaikuanan
虧欠 虧欠 你 我/斜
你會對我有所虧欠。

《歌曲說明》

這首失戀歌 (sebunga)，原來在日據時代就是以一首當時流行的日本流行歌曲，加以改編成噶瑪蘭語來演唱。但後來卻被附近的阿美族人學去，並再加以改編成阿美語來演唱，之後，就一直以阿美語的版本，在花蓮的東岸一帶流傳著。直到前十年左右，新社的噶瑪蘭人才又恢復原來的版本，以噶瑪蘭語來演唱。